



Научно-исследовательский журнал «Вестник филологических наук / Philological Sciences Bulletin»
<https://vfn-journal.ru>
2025, Том 5, № 7 / 2025, Vol. 5, Iss. 7 <https://vfn-journal.ru/archives/category/publications>
Научная статья / Original article
Шифр научной специальности: 5.9.1. Русская литература и литературы народов Российской Федерации (филологические науки)
УДК 821.161.1

¹Абделлатиф М.М.А.

¹Санкт-Петербургский государственный университет

Пьеса М. Горького «На дне» на арабской сцене (к истории постановок)

Аннотация: пьеса Максима Горького «На дне» оказала значительное влияние на развитие арабской театральной традиции, став не только объектом сценических адаптаций, но и важным инструментом осмыслиения острых социальных и философских проблем. Такие темы, как бедность, социальное неравенство, отчуждение и поиски человеческого достоинства, оказались близки и актуальны для арабского зрителя, особенно в условиях колониального и постколониального опыта. Постановки «На дне» в арабских странах продемонстрировали высокий потенциал произведения Горького как источника для театральных экспериментов, творческой интерпретации и межкультурного диалога. Арабские режиссёры и драматурги, адаптируя пьесу к местным реалиям, подчеркивали универсальность её проблематики, одновременно раскрывая национальные особенности восприятия социальной несправедливости. Таким образом, «На дне» стало не только примером художественного влияния русской литературы на арабский театр, но и важной ступенью в развитии социального реализма в арабской драматургии. Влияние пьесы ощущается до сих пор – она продолжает вдохновлять новых авторов, способствуя формированию критического сознания и стимулируя общественные дискуссии по вопросам морали, свободы и социальной ответственности.

Ключевые слова: Максим Горький, пьеса «На дне», арабский театр, социальный реализм, театральная адаптация, культурный диалог, социальная несправедливость, философия, арабская драматургия, сцена, режиссёрские интерпретации, арабская культура, постколониальные проблемы

Для цитирования: Абделлатиф М.М.А. Пьеса М. Горького «На дне» на арабской сцене (к истории постановок) // Вестник филологических наук. 2025. Том 5. № 7. С. 5 – 11.

Поступила в редакцию: 23 мая 2025 г.; Одобрена после рецензирования: 11 июня 2025 г.; Принята к публикации: 27 июня 2025 г.

¹Abdellatif M.M.A.

¹Saint Petersburg State University

M. Gorky's play «At the Bottom» on the Arabian stage (a history of its staging)

Abstract: Maxim Gorky's play «At the Bottom» had a significant impact on the development of the Arab theatrical tradition, becoming not only an object of stage adaptations, but also an important tool for comprehending acute social and philosophical problems. Themes such as poverty, social inequality, alienation and the search for human dignity proved to be close and relevant to Arab audiences, especially in the context of the colonial and post-colonial experience. Arab productions of "At the Bottom" have demonstrated the high potential of Gorky's work as a source for theatrical experimentation, creative interpretation and intercultural dialog. Arab directors and playwrights, adapting the play to local realities, emphasized the universality of its problems, while revealing the national peculiarities of the perception of social injustice. Thus, «At the Bottom» became not only an example of the artistic influence of Russian literature on the Arab theater, but also an important stage in the development of social realism in Arab dramaturgy. The play's influence is still felt today – it continues to inspire new authors, contrib-

uting to the formation of critical consciousness and stimulating public debate on issues of morality, freedom and social responsibility.

Keywords: Maxim Gorky, play «At the Bottom», Arab theater, social realism, theatrical adaptation, cultural dialogue, social injustice, philosophy, Arab dramaturgy, stage, directorial interpretations, Arab culture, postcolonial problems

For citation: Abdellatif M.M.A. M. Gorky's play «At the Bottom» on the Arabian stage (a history of its staging). Philological Sciences Bulletin. 2025. 5 (7). P. 5 – 11.

The article was submitted: May 23, 2025; Approved after reviewing: June 11, 2025; Accepted for publication: June 27, 2025.

Введение

Пьеса Максима Горького «На дне» (1902) занимает уникальное место в истории мировой драматургии как произведение, сочетающее реалистическую театральную форму с глубоким философским содержанием. Созданная на рубеже веков, в период социального и духовного кризиса, пьеса отражает ключевые идеи, волновавшие российское общество начала XX века, и одновременно поднимает универсальные вопросы, связанные с человеческим страданием, достоинством и поиском смысла жизни. Благодаря своей художественной и идеологической многоплановости, пьеса стала важным этапом развития театра социалистического реализма, повлияла на режиссёрские подходы XX века и продолжает оставаться актуальной в различных культурных контекстах.

Особый интерес вызывает восприятие и адаптация пьесы в арабских странах, где с середины XX века наблюдается рост интереса к русской литературе и театру. Арабские переводы и театральные постановки «На дне» демонстрируют не только межкультурное взаимодействие, но и процессы локализации произведения, направленные на интерпретацию универсальных тем пьесы в свете собственных социальных и политических реалий. Изучение этих процессов позволяет проследить, как художественное произведение может быть переосмыслено в ином культурном контексте, сохранив при этом свою философскую глубину и общественную значимость.

Цель настоящей статьи – проанализировать переводы и сценические интерпретации пьесы «На дне» в арабском мире, выявить особенности адаптации произведения к специфике различных арабских стран, а также рассмотреть влияние локальных культурных кодов на восприятие образов и тем пьесы.

Материалы и методы исследований

Методологической основой данного исследования выступает комплексный подход, сочетающий элементы сравнительного литературоведения, культурной антропологии и театроведческого анализа. Для выявления специфики арабских переводов и постановок пьесы «На дне» применялись следующие методы:

1. Контент-анализ переводов;
2. Историко-культурный анализ;
3. Сравнительный театроведческий анализ;
4. Интерпретативный метод.

Материалом для исследования послужили: опубликованные переводы пьесы на арабский язык; театральные постановки в арабских странах (включая видеозаписи, рецензии и интервью); научные и публицистические работы арабских и российских исследователей.

Результаты и обсуждения

Пьеса Максима Горького «На дне» (1902) занимает ключевое место в истории мировой драматургии благодаря своей универсальной социальной и философской значимости. Будучи порождением эпохи глубоких общественных изменений, она отражает напряжённую динамику социального и духовного кризиса, характерного для России конца XIX – начала XX века. Горький через свою драматургию стремился не только запечатлеть реалии своего времени, но и выявить универсальные вопросы человеческого существования.

Произведение представляет собой важный этап в развитии театрального искусства, где драматургия используется как инструмент для исследования социально-философских проблем. Уникальность пьесы заключается в её способности одновременно быть отражением конкретной исторической эпохи и обращаться к вечным вопросам человеческой природы. Этот синтез обусловил её значимость для последующих поколений театральных деятелей и исследователей.

Пьеса «На дне» стала основой для формирования новых подходов в театральном искусстве, особенно в рамках реалистической и социально-критической традиции. Её постановка в 1902 году Константином Стаси

ниславским на сцене Московского художественного театра заложила основу для дальнейшего развития системы театрального реализма, ориентированной на глубокий психологизм и социальную правду. Тем самым Горький оказал значительное влияние на становление театральной эстетики XX века [3, с. 145-150].

Международное признание пьесы объясняется её универсальностью и актуальностью для различных культурных и социальных контекстов. Переведённая на множество языков, она неизменно вызывает интерес у режиссёров, стремящихся адаптировать её к условиям своей аудитории. Например, адаптации пьесы в арабских странах позволяют исследовать пересечение оригинального текста с локальными реалиями, подчёркивая универсальный характер её идей и образов.

Переводы пьесы Максима Горького «На дне» на арабский язык стали важным этапом её распространения в странах Ближнего Востока и Северной Африки. Впервые интерес к пьесе проявился в середине XX века, когда в арабском мире усилился интерес к русской культуре, литературе и искусству. Эти переводы выполняли двойную функцию: с одной стороны, они популяризовали русскую классику, с другой – позволяли арабским читателям и зрителям осмыслить универсальные темы, которые поднимались в произведении.

Одним из первых известных переводов является работа профессора Фуада Давары, выполненная в 1963 году и опубликованная в каирском журнале «Аль-Маджала». Перевод был выполнен с высокой точностью и адаптирован для арабского читателя, что сделало пьесу доступной для театральной адаптации. Давара, будучи видным культурологом, стремился сохранить тон и стиль оригинала, избегая излишней локализации, чтобы донести до арабской аудитории дух русской литературы [8, с. 45-58].

Среди других значимых переводчиков стоит упомянуть Юсефа Валида, который представил новую версию текста в 1970-х годах. Его перевод был опубликован в Ливане и приобрёл популярность благодаря включению подробных комментариев и пояснений, необходимых для понимания культурного и исторического контекста пьесы. Валида интересовало не только содержание произведения, но и способы, которыми его можно адаптировать к потребностям арабской театральной сцены [4, с. 99-120].

Важно отметить, что переводы «На дне» варьировались в зависимости от страны и эпохи. Например, в Сирии переводы были ориентированы на театральное воплощение, тогда как в Египте текст часто использовался в образовательных целях. Это разнообразие подходов демонстрирует, насколько широко пьеса Горького интерпретировалась в арабском мире.

Важной характеристикой арабских переводов является их ориентация на сохранение философской глубины произведения. Переводчики стремились подчеркнуть универсальность вопросов, поднимаемых в пьесе, таких как социальная справедливость, моральное разложение и поиск смысла жизни. Вместе с тем они учитывали специфику арабского менталитета и культуры, адаптируя отдельные образы и диалоги для местной аудитории.

История постановок пьесы Максима Горького «На дне» в арабских странах является ярким примером того, как произведение может преодолеть границы времени, языка и культуры, став частью театрального наследия другого региона. Благодаря универсальности тематики, связанной с человеческим достоинством, социальной несправедливостью и поиском истины, пьеса Горького нашла отклик в арабском мире. Развитие этой истории включает множество постановок, каждая из которых вносила свой вклад в адаптацию произведения к местным реалиям [3 с. 145-150].

Одной из первых арабских стран, где была поставлена пьеса «На дне», стал Египет. В 1960-х годах, на волне растущего интереса к русской литературе, театр Дворца культуры Анфуши в Александрии представил адаптацию, выполненную режиссёром Ибрагимом Аль-Фарном. Эта постановка оказалась значимым событием для театральной общественности. Аль-Фарн сделал акцент на социальных аспектах пьесы, связывая её с бедностью, экономическим неравенством и моральным разложением, характерными для египетской действительности того времени [11, с. 50-63].

Особенностью постановки стал её социальный реализм. Сценография и костюмы воссоздавали атмосферу нищеты и отчаяния, а актёрская игра подчёркивала психологическую глубину персонажей. Аль-Фарн использовал минималистический подход, чтобы сосредоточить внимание зрителей на диалогах и внутреннем мире героев. Как отмечали критики, «эта постановка не только отразила проблемы низших слоёв общества, но и стала зеркалом для зрителей, которые увидели в персонажах пьесы собственные тени».

Сирия стала ещё одной страной, где пьеса «На дне» получила широкое признание. В 1980-х годах Высший институт драматического искусства в Дамаске включил пьесу в учебную программу, а студенты под руководством режиссёра Орвы Аль-Араби поставили её на сцене театра «Асаад Фадда». Постановка в Дамаске выделялась своим экспериментальным подходом: Аль-Араби использовал сочетание реализма и символизма, чтобы подчеркнуть философскую глубину текста [1, с. 149].

Сценическое пространство было организовано таким образом, чтобы зрители ощущали себя частью мрачного мира ночлежки. Грязные матрасы, полуразрушенные стены и тусклое освещение создавали атмосферу разрухи и безысходности. Актёры в своих ролях демонстрировали внутренние противоречия и страдания, что усиливали драматизм происходящего на сцене. Как подчёркивал Аль-Араби, «персонажи Горького продолжают говорить с нами, потому что их вопросы о смысле жизни и справедливости универсальны».

В Палестине пьеса была представлена на сцене театра «Иштар» в Рамалле под руководством режиссёра Саджи Демири. Эта постановка стала ярким примером интеграции национальных элементов в канву русской драматургии. Демири включил в спектакль стихи палестинского поэта Махмуда Дарвиша, что усилило эмоциональную связь между зрителями и происходящим на сцене [9, с. 150-160].

Сценография постановки была простой, но выразительной. Символы сопротивления и борьбы за свободу, характерные для палестинской культуры, органично вплетались в сюжет пьесы. В результате зрители видели в героях не только маргиналов русской ночлежки, но и образ страдающего палестинского народа. Как отметил Демири: «Эта пьеса помогает нам лучше понять себя, потому что она говорит о фундаментальных ценностях, которые мы все разделяем: борьбе, надежде и вере в лучшее» [9, с. 150-160].

Помимо Египта, Сирии и Палестины, пьеса «На дне» ставилась в Ираке, Ливане и Алжире. Каждая из этих постановок предлагала своё прочтение текста. В Ираке акцент делался на философской составляющей пьесы, а в Ливане режиссёры стремились подчеркнуть её поэтическую составляющую. В Алжире постановки «На дне» использовались как способ осмысливания проблем постколониального общества, где вопросы социальной справедливости оставались особенно актуальными [7, с. 50-63].

Критики в арабском мире по-разному оценивали постановки пьесы. Одни подчёркивали её универсальность и актуальность для арабской аудитории, другие указывали на трудности перевода и адаптации. Так, исследователь Ибрагим Аль-Арис писал: «Горький – это голос тех, кто находится на обочине общества, и его пьеса становится зеркалом, в котором каждый зритель видит свои собственные противоречия и слабости» [2, с. 89-103].

В то же время некоторые критики отмечали, что локализация пьесы иногда приводила к потере её оригинального духа. Например, изменения в диалогах и сюжетных линиях, внесённые для того, чтобы сделать текст более понятным местной аудитории, иногда лишали пьесу её философской глубины.

Пьеса «На дне» не только нашла отражение в многочисленных постановках на арабской сцене, но и стала объектом глубокого культурного осмысливания. Рассмотрев историю спектаклей и ключевые интерпретации режиссёров, важно понять, как произведение Горького было адаптировано к арабским реалиям и какие особенности придали ему новое звучание в этом культурном контексте.

Пьеса Горького глубоко проникнута идеями социальной несправедливости и философскими раздумьями о человеческом достоинстве. Эти темы нашли отклик в арабской культуре, где драматургия часто используется как инструмент социального анализа и критики. В арабских странах постановка «На дне» нередко служила средством привлечения внимания к местным проблемам бедности, коррупции и отсутствия равенства.

Так, в странах Северной Африки режиссёры стремились подчеркнуть параллели между российским обществом эпохи Горького и социальными условиями в постколониальном Магрибе. Например, в алжирских интерпретациях персонажи пьесы рассматривались через призму колониального наследия, а их страдания связывались с борьбой за национальную идентичность [1, с. 38].

Одной из ключевых особенностей постановок в арабском мире стала переработка диалогов и сюжетных линий, направленная на усиление их актуальности для местной аудитории. Например, речь персонажей нередко адаптировалась к особенностям арабского языка, а их образы дополнялись элементами, характерными для конкретных социальных и культурных слоёв. Персонаж Луки в арабских интерпретациях зачастую приобретал черты мудреца или суфийского философа, что усиливало его роль как духовного наставника.

В некоторых постановках менялись акценты в сюжете. Так, конфликты между героями и их рассуждения о правде и лжи перерабатывались с целью осмысливания вопросов морали и этики, важных для арабской аудитории. Это делало пьесу ближе зрителям и помогало глубже раскрыть её философское содержание [4, с. 99-120].

Сценографические решения и использование символики играли важную роль в арабских постановках «На дне». Например, в сирийской версии спектакля режиссёр Орв Аль-Араби активно использовал игру света и тени, чтобы подчеркнуть контраст между надеждой и отчаянием, между светом истины и тьмой лжи. Подобные элементы визуального искусства помогали аудитории почувствовать атмосферу произведения, несмотря на различия в культурных кодах [11, с. 50-63].

Музыкальное сопровождение также выступало важным элементом арабских постановок. В спектаклях часто использовались традиционные мелодии или народные песни, которые связывали героев пьесы с араб-

ской культурной идентичностью. Например, в палестинской постановке пьесы музыкальные фрагменты, основанные на поэзии Махмуда Дарвиша, усиливали эмоциональный накал сцен и акцентировали внимание на теме борьбы за человеческое достоинство.

Режиссёры арабских стран стремились найти баланс между уважением к оригинальному тексту и внедрением собственных творческих идей. Постановки часто экспериментировали с жанровыми формами, совмещая элементы реализма с символизмом, эпической драмой или даже документальным театром. Такие подходы позволяли не только переосмыслить произведение Горького, но и внести в него актуальные для арабской культуры идеи.

Например, в Ираке режиссёр Самир Азиз представил постановку, в которой элементы русской ночлежки переплетались с визуальными образами бедных районов Багдада. Это создавало эффект узнаваемости для зрителей и подчёркивало, что проблемы пьесы остаются универсальными.

Пьеса «На дне» в арабских странах часто рассматривалась как произведение, способное задать неудобные вопросы и стимулировать общественные дискуссии. В Египте, Ливане и Иордании спектакли становились поводом для обсуждений, в ходе которых зрители высказывали своё мнение о социальных проблемах, поднятых Горьким. Это подтверждало роль театра как инструмента социального диалога [13, с. 150-170].

Как отметил ливанский критик Ибрагим Аль-Арис: «Пьеса Горького показывает, что социальное неравенство – это не просто проблема одной эпохи или одной страны. Это вопрос, который требует универсального осмысления» [2, с. 89-103]. Такое восприятие произведения способствовало его интеграции в арабскую театральную традицию.

Пьеса Максима Горького «На дне» сыграла важную роль в формировании и развитии арабского театра, став не только образцом социального реализма, но и инструментом для глубокого осмысления социальных и культурных проблем. Её постановки позволили арабским режиссёрам экспериментировать с формой, содержанием и сценографическими решениями, что существенно повлияло на развитие театрального искусства региона. В этом разделе мы рассмотрим, как пьеса повлияла на становление арабской театральной школы, восприятие её зрителями и критиками, а также её долгосрочное влияние на драматургию.

Появление пьесы «На дне» в арабском театральном пространстве совпало с усилением интереса к социальным темам в региональной драматургии. Социальный реализм, представленный в произведении Горького, нашёл отклик у арабских драматургов, которые стремились показать жизнь простых людей и анализировать причины их страданий. Например, египетский драматург Юсуф Идрис, вдохновляясь Горьким, создавал пьесы, посвящённые проблемам бедности, социальной несправедливости и морального упадка.

Арабские театральные критики отмечали, что пьеса Горького научила местных драматургов уделять больше внимания деталям быта и психологии персонажей. Как писал сирийский исследователь Халид Атар, «Горький показал, что в каждом персонаже можно найти внутренний конфликт, который отражает более широкие социальные процессы».

Многие арабские режиссёры рассматривали пьесу «На дне» как возможность для новаторских экспериментов. В частности, сирийский режиссёр Орва Аль-Араби адаптировал её для учебных постановок в Высшем институте драматического искусства в Дамаске, используя пьесу для обучения актёров мастерству реалистичной игры [11, с. 50-63]. По словам Аль-Араби, «Горький – это школа, которая учит видеть истину через призму страдания» [9, с. 150-160].

В Египте пьеса была использована в театральной практике для изучения социальной драмы. Режиссёры экспериментировали с формами подачи материала, объединяя реализм с элементами символизма. Например, постановка на сцене Каирского оперного театра включала использование световых эффектов, подчёркивающих контраст между мрачной реальностью и надеждой героев на лучшее будущее.

Зрители в арабских странах воспринимали пьесу «На дне» как глубоко актуальное произведение. В каждом регионе её постановка находила свои отклики, обусловленные социальными и культурными реалиями. Например, в Ираке пьеса ассоциировалась с бедностью и коррупцией, а в Палестине – с борьбой за национальную свободу.

Как отмечала палестинская актриса Рания Халид, принимавшая участие в постановке пьесы в Рамалле, «Горький не просто рассказывает о бедных людях, он раскрывает их душу, а это позволяет зрителям увидеть себя в героях». В Египте зрители находили в пьесе аналогии с проблемами рабочего класса, что делало спектакли на её основе особенно популярными.

Критики в арабском мире неоднозначно оценивали влияние пьесы «На дне». С одной стороны, её хвалили за универсальность тем и глубокое раскрытие человеческой природы. С другой стороны, некоторые критики указывали на трудности адаптации пьесы к арабской сцене. Так, ливанский критик Ибрагим Аль-

Арис писал: «Проблемы, поднятые Горьким, универсальны, но их интерпретация требует тонкого подхода, чтобы избежать искажения оригинального смысла» [2, с. 89-103].

Пьеса «На дне» оказала значительное влияние на формирование драматургической традиции в арабском мире. Её постановки стали образцом для местных авторов, которые черпали вдохновение в её сюжетах, образах и философских идеях. Более того, благодаря переводам и постановкам пьеса стала связующим звеном между русской и арабской театральными культурами [15, с. 166-167].

Как отмечал алжирский режиссёр Самир Азиз, «пьеса Горького научила нас тому, что театр должен быть не только искусством, но и зеркалом общества». Этот принцип лег в основу многих арабских пьес, которые исследовали социальные проблемы, вдохновляясь реализмом Горького.

Пьеса Максима Горького «На дне» занимает особое место в арабской театральной традиции, объединяя глубокую философскую основу с универсальной тематикой, близкой зрителям во всём мире. Проведённое исследование позволило проследить путь этого произведения от первых переводов до современных постановок, которые продолжают вдохновлять арабских режиссёров и драматургов.

Анализ историй переводов показал, что усилия переводчиков сыграли ключевую роль в адаптации пьесы для арабской аудитории. Их интерпретации стали не только средством передачи содержания, но и инструментом осмысливания социальных проблем, актуальных для арабских стран.

История постановок пьесы свидетельствует о её значении для развития театрального искусства региона. Каждая постановка обогащала пьесу новым содержанием, отражая уникальный социальный и культурный контекст страны. Например, в Египте пьеса акцентировала внимание на классовом неравенстве, в Палестине – на борьбе за национальную идентичность, а в Сирии – на философских аспектах человеческой природы [11, с. 50-63].

Особенности интерпретации пьесы на арабской сцене подчёркивают её универсальность. Сочетание локальных культурных элементов с оригинальной концепцией Горького сделали пьесу «На дне» не только инструментом для анализа социальных противоречий, но и мостом между русской и арабской культурами.

Кроме того, пьеса оказала значительное влияние на развитие социального реализма в арабской драматургии. Её философские вопросы, поднятые Горьким, послужили основой для создания новых произведений, способствовавших росту социального театра в регионе.

Выводы

Таким образом, пьеса «На дне» остаётся не просто классическим произведением русской литературы, но и важным компонентом арабского театрального наследия. Её история в арабском мире свидетельствует о возможности культурного диалога, в котором театр становится универсальным языком для понимания человеческой природы и осмысливания сложных вопросов общества. Перспективы дальнейших исследований могут включать детальное изучение отдельных постановок, анализ творческой роли арабских режиссёров, а также сравнительный анализ интерпретаций пьесы в различных культурных контекстах.

Список источников

1. Али-Заде Э.А. История литературы Сирии XIX-XX веков. М.: Восточная литература, 2007. 414 с.
2. Аль-Арис И. Театральная критика и адаптация классики: Проблемы Горького в арабском контексте // Арабская сцена: анализ и критика. Бейрут: Аль-Масри, 1990.
3. Анненков Ю.П. Максим Горький // Неман. 1990. № 2. С. 145 – 150.
4. Валида Ю. Адаптация и перевод пьесы «На дне» на арабский язык // Русская литература в арабском мире. Бейрут: Ливанская академия, 1975. С. 99 – 120.
5. Горбов Д. Путь М. Горького. М.: Артель писателей, 1928. 139 с.
6. Горький М. На дне. Мактабат Маср, 1962.
7. Горький М. На дне: Пьеса. М.: СтрекозаПресс, 2002. 154 с.
8. Давара Ф. Перевод пьесы Максима Горького «На дне» на арабский язык // Аль-Маджалила. 1963. № 12. С. 45 – 58.
9. Демири С. Влияние русской драматургии на палестинский театр // Театр и сопротивление: истории постановок. Рамалла: Аль-Иштар, 1982. С. 150 – 160.
10. Долинина А.А. Очерки истории арабской литературы нового времени. Египет и Сирия. Просветительский роман 1870-1914 гг. М.: Наука, 1973. 272 с.
11. Идрис Ю. Адаптация пьесы «На дне» в арабском театре: Эксперимент и традиция // Арабская театральная практика. Амман: Университет Иордании, 1992. С. 50 – 63.
12. Крымский А.Е. История новой арабской литературы XIX–начала XX вв. М.: Наука, 1971. 794 с.

13. Станиславский К.В. Работы по театральному искусству: с. 1902 г. и постановка пьесы Горького // Театр в контексте времени. М.: Театральное искусство, 2005. С. 150 – 170.
14. Юнис М. Классические русские писатели и арабская литература. Багдад, 1985.
15. Юсупов Д. Иракская литература // Краткая литературная энциклопедия. Москва, 1966. Т. 3. С. 166 – 167.

References

1. Ali-Zade E.A. History of Syrian Literature of the 19th-20th Centuries. Moscow: Vostochnaya Literatura, 2007. 414 p.
2. Al-Aris I. Theater Criticism and Adaptation of the Classics: Gorky's Problems in the Arabic Context. The Arabic Stage: Analysis and Criticism. Beirut: Al-Masri, 1990.
3. Annenkov Yu.P. Maxim Gorky. Neman. 1990. No. 2. P. 145 – 150.
4. Valida Yu. Adaptation and Translation of the Play "The Lower Depths" into Arabic. Russian Literature in the Arab World. Beirut: Lebanese Academy, 1975. P. 99 – 120.
5. Gorbov D. The Path of M. Gorky. Moscow: Artel of Writers, 1928. 139 p.
6. Gorky M. At the Bottom. Maktabat Masr, 1962.
7. Gorky M. At the Bottom: A Play. Moscow: StrekozaPress, 2002. 154 p.
8. Dawara F. Translation of Maxim Gorky's Play "At the Bottom" into Arabic. Al-Majalla. 1963. No. 12. P. 45 – 58.
9. Demiri S. The Influence of Russian Drama on the Palestinian Theater. Theater and Resistance: Stories of Productions. Ramallah: Al-Ishtar, 1982. P. 150 – 160.
10. Dolinina A.A. Essays on the History of Modern Arabic Literature. Egypt and Syria. Enlightenment Novel 1870-1914. Moscow: Nauka, 1973. 272 p.
11. Idris Yu. Adaptation of the play "The Lower Depths" in the Arab theater: Experiment and tradition. Arab theater practice. Amman: University of Jordan, 1992. P. 50 – 63.
12. Krymsky A.E. History of new Arabic literature of the 19th – early 20th centuries. Moscow: Nauka, 1971. 794 p.
13. Stanislavsky K.V. Works on theatrical art: c. 1902 and the production of Gorky's play. Theater in the context of time. Moscow: Theater Art, 2005. P. 150 – 170.
14. Yunis M. Classical Russian writers and Arabic literature. Baghdad, 1985.
15. Yusupov D. Iraqi literature. Brief literary encyclopedia. Moscow, 1966. Vol. 3. P. 166 – 167.

Информация об авторах

Абделлатиф М.М.А., кафедра истории русской литературы, Санкт-Петербургский государственный университет, st123144@student.spbu.ru

© Абделлатиф М.М.А., 2025